

Despatched
through:



أرسلت
بواسطة:

ORIENT POST

بميدان الشرق

February / March 1950

العدد ٥/٤ // السنة الأولى

ربيع الثاني / جمادى الأولى ١٣٦٩

بشرة اخبارية تصدر عن جامع وفاقه

The Tasks Ahead of a Muslim Missionary

"And from among you there should be a party who invite to good and enjoin what is right and forbid the wrong, and these it is that shall be successful." (Holy Qur'an III:103).

This verse of the Holy Qur'an has been converted into a solid fact as the erection of mosques right in the heart of Christian countries, in London, in Paris and in Berlin, proves. Muslims from all parts of the world have hoisted the flag of Islam at places where hitherto the last and perfect religion was absolutely unknown, misrepresented or even banned.

A century old anti-Islamic propaganda, especially in Europe, has created a deeply rooted conception of Islam in the heart of many a European which a Muslim does not even dream of. Islam is looked at as the cruel religion of the pseudo-prophet Mohammed, it is regarded as being something exotic, a dream of the Arabic Nights (Alif Laila wa Laila), and entirely unfit for European mentality and customs. Recently even the view has been added that Islam is the bosom-friend of communism.

This is the soil into which a Muslim Missionary has to sow the seed of a proper understanding of the Qur'anic teachings. It is a hard soil, and yet results achieved so far by the missionary-work done in Non-Muslim countries is promising indeed. Every torch-bearer of Islam aims at convincing as many Non-Muslims as possible of the beauties of Islam and thus enticing them to enter the fold of this all encompassing religion. But mind you, this is the final aim only, which is to be preceded by a preliminary and yet vital step; the removal of misconceptions and misrepresentations.

Non-Muslims must be shown the true Islam. All means at our disposal must be utilized to present a clear and shining picture of the values Islam harbours and of the solutions which Islam offers to a searching humanity.

Islam is the only system which can create everlasting peace and contentment of heart. This conviction, which should be found in the heart of every Muslim, should be made a spiritual force which in its persuasive power is bound to break all obstacles.

We Muslims of today must set an example to the Non-Muslim world, an example of true Muslim life, of true Muslim brotherhood. Be aware of the fact, that in a world which is deprived of all idealism and confidence, only actions convince and not mere words. We must keep our house free from all Un-Islamic tendencies, we must get rid of all Un-Islamic behaviour, and be assured that this will be the best method of missionary work which each and every one of us can do.

ما هي الواجبات التي تترتب على المبشر بالدين الاسلامي

قال الله تعالى في كتابه العزيز: «ولكن منكم أمة يدعون الى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر وأولئك هم المفلحون».

تلك هي كلمات الله عز وجل تأمر بالدعوة الى الخير والسعي الى المعروف وتنجب المنكر، أفضل ما يقترن به كل مبشر ينبغي نشر الدعوة للدين الاسلامي ورفع كلمته وأعلى اسم الخالق العظيم. ولعل من الخطوات الموقفة التي خطتها اعمال التبشير بالاسلام، تأسيس مساجد لندن وباريس وبرلين في عواصم ثلاث من أعظم العواصم الأوروبية، لنشر راية الاسلام خفاقة، في اراض جهل فيها أمر الاسلام وأهمل.

فند مئات السنين والدعاية الفاسدة تحاك في أوروبا ضد الاسلام وتنتشر عنه الأباطيل الملققة، والأكاذيب المنمقة، التي تتنافر مع حقيقة هذا الدين المين. فالاسلام لا يزال حتى الآن يصوره معظم الأوروبيين كدين اختلقه نبى مزيف، ووضعت قواعده على اساس قصص ألف ليلة وليلة المعروفة، فهو على حد تعبيرهم لا يتلاءم وأطباق الشعوب الأوروبية وعاداتها، كما وأنه ينظر اليه كسلعة اجنبية لا يلزم اقتناؤها. ولم يكن المتخصصون والمتحاملون على الدين الاسلامي الحنيف عند حدم هذا من الأباطيل، بل ذهبوا الى أهد من ذلك وأخذوا يدعون بأن الاسلام والشيعوية هما خلان وقيان، وحليفان لا يفترقان.

كل هذه الأمور أشواك تعترض طريق المبشر المسلم وتقف أمامه حاجزاً في سبيل نشر رسالته الدينية. ولكن بالرغم من تلك العقبات فإن النتائج التي توصل اليها المبشرون المسلمون حتى الآن تبشر بأثمار طيبة. والمهم في هذا المقام ان نذكر بأن المبشر المسلم الذي وضع نصب عينيه نشر نور الاسلام يجب ان يرمى دائماً الى هدف أصمى واحد وهو شرح فضائل الدين الاسلامي ومحاسنه لمن لا يعرف عنه شيئاً، وأقناعه بالعقل والمنطق بصحة هذا الدين وصلاحه للبشر.

ويترب على حامل راية التبشير ونشر نور الاسلام محي ما هو عالى يقول الأوروبيين من الخرافات عن هذا الدين، وتصوير الدين الاسلامي على حقيقته المنطقية للحيارى والمشككين في دينهم، فيقربهم بنور الاسلام من جادة الصواب ويهديهم الى طريق سوي مستقيم. ويمكن الجزم بأن الاسلام هو النظام الوحيد — اذا أردنا ان نسميه نظاماً — الذى يمكن بواسطته نشر السلام على العالم، والطمأنينة في القلوب، والراحة في النفوس. فهذه الطمأنينة التي تقم قلب المسلم، والراحة النفسية التي يشعر بها، تكونان فيه قوة روحية تجل فيهما شدة الايمان واليقين، وترى كل ما يقف في سبيله من عنزات.

وعلى نأخذ معاشر المسلمين ان تقدم المثل العليا لغير المسلمين وتبرز أمامهم الحياة الاسلامية المحقة، والأخوة الخاصة التي نص عليها الله جل جلاله في كتابه العزيز. ويجب أن لا يغرب عن بالنا بأن هذا العالم المادي لا يقيم للمثل العليا والثقة وزناً بل انه يعتمد في الدرجة الأولى على الأفعال. ولهذا فعلينا المحافظة على كياننا من كل عنصر دخيل وميول غير اسلامية، والتمسك بعباداتنا وتقاليدنا الاسلامية، وطرح كل ما يناوئ هذه الروح. فأذا فعل كل منا ذلك فإنه يكون بعمله هذا قد قام بأحسن دعاية للاسلام، وحطم أكبر سلاح يوجهه الى صدره كل عدو منا جز.

محمد أماد

The prophet's birthday opens this period's diary. A lecture in the evening of the 3rd of January on life and success of the prophet Mohammad (may the peace and blessings of Allah be upon him) drew far over 100 visitors to the Imam's house. Many more had to be turned back as the rooms at disposal are by far too small.

During the last eight weeks, Friday prayers were attended regularly by a large number of the Berlin Community. The Imam spoke in a series of khutbas on the life of the prophet and on the great mercy which Allah has bestowed on us in giving us a human-being whose example we can and should live up to.

Berlin men and women continue to show a great deal of interest in the teachings of Islam and visit the Sunday Morning Information Classes, Qur'an and Hadith Lessons regularly. The topics during January were the position of reason within the teachings of Islam and its importance to the individual Muslim. During February, the Imam dealt with mystics in Islam.

Children's Religious Instruction Classes are still popular with the children and they take a great delight in them. Their progress in Arabic is amazing and it is a very quaint picture to see them writing and practising this script.

Arabic, Persian and Urdu classes were continued as usual. New-comers are constantly joining the various courses which are progressing very nicely under the instruction and careful guidance of their lecturers.

On Wednesday, the 25th of January, the Imam spoke to the Theosophical Society of Berlin on the religion of Islam in general. The lecture was very well attended and a lively and interesting discussion followed. A new lecture has been arranged for the 4th of March.

The Imam visited a public lecture on Christian Missionary work in Islamic countries on the 31st of January (for detailed report, please see January issue of "Orient Post"). The whole lecture consisted of an absolute misrepresentation of the religion of Islam. It must be assumed that this was done purposely as the Imam had spoken to the lecturer some weeks before and had explained the Qur'anic teachings in detail. In the meantime, the Imam has written to the Committee for Religious Affairs in Berlin and has demanded that the speaker apologise for the explanations he made in spite of better knowledge and for a public discussion to be arranged in which the Imam has the opportunity of presenting the Islamic teachings in their correct aspects.

In response to the receipt of the "Orient Post", countless newspapers and periodicals have reached the mosque from all parts of the world. These form a valuable addition to the library. All community members and numerous Non-Muslims who visit the mosque to make use of the opportunity to read on Wednesday and Thursday evenings deeply appreciate this up-to-date literature from the Orient.

The Imam was busy during the last weeks in sorting the countless letters and cards which have reached the mosque in response to the Imam's request to all Arabs for registration. Nearly all of them are eager to return to their home-country. The Imam has sent all of them questionnaires which he will forward to the Arab League as soon as they have been completed. It is our sincerest wish that the Almighty God might bless our efforts for the benefit of those in need.

شهر كانون الثاني (يناير) منى غاية ٢٨ شباط (فبراير) ١٩٥٠

كان الاحتفال بعيد المولد النبوي الشريف في طليعة حوادث شهر يناير في مسجد برلين. فقد غص المسجد في اليوم الثالث من شهر فبراير بالملأ للاستماع الى محاضرة أقيمت فيه عن حياة الرسول الكريم. واضطر الكثيرون الى مغادرة المسجد لعدم اتساعه لاستيعابهم.

*

وواظب افراد الجالية الاسلامية على حضور صلوات الجمعة وسماع الخطب التي كان يدور موضوع أكثرها حول سيرة النبي (صلى الله عليه وسلم) الذي حياه الله عز شأنه بنور الهداية - وهو بشر منا - فأرسله رحمة للعالمين.

*

وأظهر كثير من البرلينيين والبرلينيات ميلاً شديداً الى سماع محاضرات أيام الآحاد ودروس الاحاديث النبوية الشريفة والقرآن الكريم. وكانت اغلب المحاضرات توضح بأن الاسلام دين العقل والمنطق دين الحق والصواب. أما محاضرات شهر فبراير فكانت تبحث في الصوفية والتصوف في الاسلام.

*

وتتقدم دروس اللغات الشرقية التي تلقى في مسجد برلين باستمرار. وقد سجل تلاميذ آخرون أسماءهم لتلقى اللغات المذكورة.

*

وتكلم امام المسجد في الخامس والعشرين من شهر يناير السابق عن الدين الاسلامي بوجه عام في جمعية «الحكمة الألفية Theosophische Gesellschaft» في برلين، وقام بعد ذلك بالأجابة على جميع الأسئلة التي كانت توجه اليه خلال مناقشة دارت حول الدين الاسلامي. وانتهت المناقشة بعد ان عين يوم ٤ مارس لألقاء محاضرة جديدة عن الاسلام.

*

وحضر الأمام محاضرة ألقاها مبشر مسيحي اسمه الدكتور بيشوف كان ينشر دعايته في البلدان الاسلامية (راجع عدد يناير من بريد الشرق). وكان هذا المبشر يسعى في خطابه الى الخط من كرامة الدين الاسلامي والتنديد به بالرغم من انه كان قد اجتمع بأمام مسجد برلين قبل بضعة اسابيع من ذلك للأستفهام منه عن حقيقة الدين الاسلامي. وقد كتب الامام الى المؤسسة الخاصة بالنظر في الشؤون الدينية طالباً ارغام الدكتور بيشوف على تقديم اعتذاره لما ذكره من تحرصات عن الدين الاسلامي، وأن يدخل مع الأمام في مناقشة مفتوحة امام الملأ تُبرأ خلالها سمعة الاسلام من الوصمات المشينة التي ألصقها به الدكتور بيشوف.

*

وصل الى مسجد برلين في المدة الاخيرة عدد كبير من الصحف الاسلامية المختلفة وهي طامحة بالمقالات القيمة. وقد وضعت تحت تصرف القراء في غرفة المطالعة لكي يطالع افراد الجالية الاسلامية وغيرهم في برلين على اخبار العالم الاسلامي. ومسجد برلين يقدم مزيد الشكر الى ادارات الصحف والمجلات التي تفضلت وأرسلت اليه منشوراتها.

*

أعدت في الاسابيع الاخيرة جميع الاستمارات التي ملأها الكثيرون من العرب الموجودين في ألمانيا لاجل ارسالها الى الجامعة العربية في القاهرة. ونحن نرجو ان تتوفى الجامعة العربية في مساعدة العرب المشردين في ألمانيا وندعو الله أن يسد خطاها انه سميع مجيب.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dear Reader,

It was a great pleasure indeed, as the news was received here yesterday that Her Highness Princess Khadija Abbas Halim of Cairo, Egypt, generously donated a sum of money for missionary purposes of the Berlin Mosque.

This is the first reply we have received to our various appeals to the Muslim World to join us in our task of making the great religion of Islam known all over the world, to reveal its beauties to the non-Muslims and thus to walk: fi sabil-illah.

I deem it of urgent importance that the generous and true-Muslim-like gesture of Her Highness the Princess should meet with an immediate expression of our gratitude. Important because it was the spirit of: "You shall never attain to the right virtues if you do not spend of what you love", which was the main feature of the Muslims of gone-by glorious days of Islam, and it is this spirit alone which now-a-days is the only remedy against the growing materialistic outlook on life as can be found with the majority of humanity of to-day. Unfortunately the Muslim World itself does not seem to be immune against this conception. Please, dear Reader, accept the warning from Berlin that although this conception of life seems to have something fascinating about it, it is more than dangerous to adopt this system. The time will come when materialism will be a fatal menace to all religious life and source to all happiness of heart, mind, - and body, if not Muslims, who are equipped with the best moral armour, revive the spirit of their ancestors and really place God and the intention to please Him above everything else.

Let the noble and selfless action of Her Highness point to the aim we Muslims must reach: To spend of what we love, so that we may attain to the right virtues.

Your brother in Islam

الى القارئ الكريم!

كم كان سرورنا بالوس عظيمًا عندما رفع السيد سامي البربري برسالة تصفحها فرحنا فيها أنه حفرة صاحب اسر المحنة الودية خديجة عباس سليم، قد حولت لنا مساهمة بسخاء من المال لإنفاقه على نشر الإسلام في ألمانيا. وكلم شعرنا بالاسارة والقبضة ففرنا عندنا عندنا ادر صرختنا التي وجرنا الى العالم الاسلامي للدعوة الى تاييدنا في رسالتنا الدينية لم تنصب سدى. ولاء اول مساهماتها حفرة صاحبة اسر الودية خديجة التي نذكر لها هذه العبرة بالشكر والتقدير، لا سيما ان كانت السبابة الى عمل الخير، فأرى ان الله في ما تقوم به صد اعمال الوصاة، وأكثر صدقاتها لكي يتولوا قسوة نيرة الفيرم في اعمال ابر والتقى.

قال الله تعالى في كتابه العزيز: لَسْتُمْ تَأْتُوا الْقِيَامَ بِحَسَنَاتٍ وَمَا تَتَّقُونَ إِلَّا أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ أَكْثَرُ الْأُمَّةِ الْمُغْلِقَاتِ وَأَنتُمْ تَتَّقُونَ فِي عَصْرِنَا فِي كُلِّ شَيْءٍ. والمحملة المتغير يرى أنه تلك المادة اخذت تسرب شيئًا فشيئًا الى العالم الاسلامي، مع انه السيد الوديعي بعيد كل البعد عن الادوية، بيني على الروحيات فقط.

ونحمد الله على ما نرى من السعي في بربريه، الذيهنا لساموي جزيرة صغيرة في بحر غفيم من العالم الاوي، نرى حب الظهيرة والتجارب أنه الادارة هي اكبر عدد لؤلؤنا ولؤلؤنا السليمة، ولو يستعد أنه يأتي اليوم الذي تقف الادوية فيه تهدد الحياة الدينية بالزوال، بما فيها مساهمة الوطنانية الفضي، والركوب الباطني الى الله عز وعود.

ولينا فأننا شريفة بأخواننا السليمة أنه يحافظوا على مرات آياتهم واجدادهم الروحي، فيسكونه بشعائر دينهم، ويشهد بعضهم بعضًا كالبنية. وليعلمه من روح العقيدة والايام التي اندرت حفرة صاحبة اسر الودية خديجة عباس سليم، نبزًا لكم في الفيرة على دينكم، وصدقًا لكم في سبيل نشر السيد الوديعي وفضلكم، وصدقًا ليرحم الويلد ما يحبونه.

محمد امين

TELEFUNKEN

نوسهرة عالية لكونه في طبعة فن الراديو
يفرم منتجاتها بامتيازها المعروف

Famous throughout the world as
pioneers of radio engineering, can
supply in renowned excellence:

Radio-Transmitters } for all purposes
Radio- Receivers }
Wireless communication lines
High- frequency generators
Public- address installations
Amplifiers
Loudspeakers
Microphones
Transmitting and receiving tubes
Generator tubes
Rectifier tubes
Tubes for medical purposes
Telefunken Records
Record players



MEHRINGDAMM 32-34, BERLIN SW 61 (Germany)



آلات صنع العدد
والادوات
TOOLS

LUDW. LOEWE & CO. A.G.
BERLIN NW 87

WILHELM
DREUSICKE & CO KG
BERLIN SW 68 + FRIEDRICHSTRASSE 210



SPARE PARTS + TYPES
AND SPECIAL TOOLS
FOR TYPEWRITERS

SPECIALITY:
TYPEWRITER TYPES
FOR ORIENTAL LANGUAGES
(ARABIC, HEBREW, TAMIL ETC)

قطع بديل وعُدوهمه للولوت الا شبية
اختصاصا لصنوع صنع
حرف اللولوت الا شبية للغات الشرقية
(العربية، والعبرية، والهندية الخ)

عمل لصنع سحضرات الفولود

STEELWARE FACTORY



Jowika - STAHLWAREN - FABRIK
EUGEN WEBER & ALTENBACH KG. SOLINGEN MERSCHIED

Mosque Project from Stuttgart

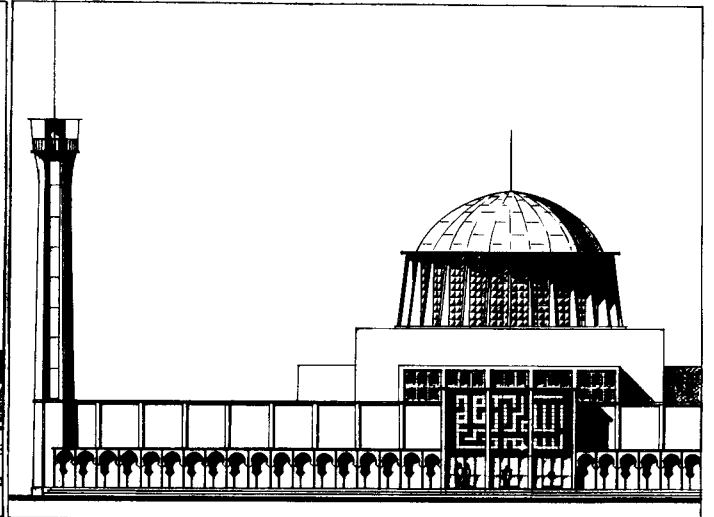
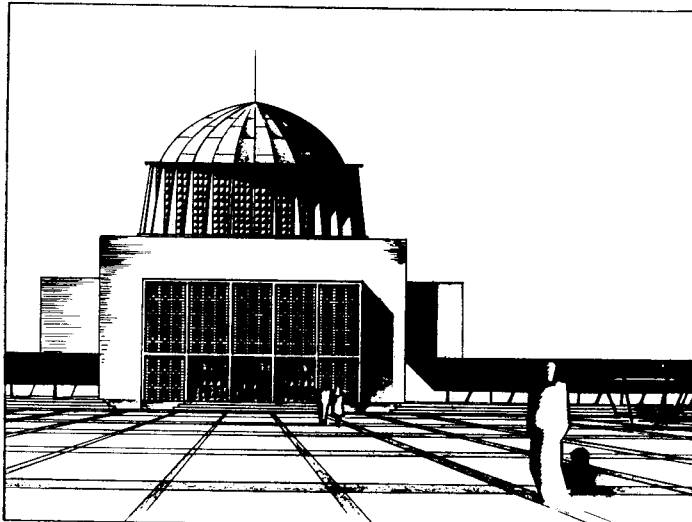
All of us have, at some time or another, heard of Islamic culture. This Islamic culture has always preserved its peculiarities without however being tied down to innumerable do's and don't's. One of the best examples for the truth of this statement is probably to be found in the architectural sphere of Islamic art and culture. Mosques have been built in many different parts of the world, and by no means are those in China similar to the mosques in Arabia, Turkey or Persia. It is one of the most beautiful attractions of Islamic culture that its development in the various parts of the world is not hindered by traditions and ideas which must be absolutely clung to. Moreover the healthiest sign of a truly deep-rooted footing of the religion of Islam in a country is when Islamic culture finds its expression in the country's own language. That means that mosques built in China in the Pagodan style have become part of the people's own culture, and have not remained something exotic brought in from the outside.

Similar is the case with mosques being built in European countries today. We can already find a plan for a mosque in the European style for Warsaw, Poland. And to give our readers a small idea of what a mosque in the European style would look like, we are bringing in the following two pictures and a brief description of a design for a mosque in Stuttgart, Germany. This design was made by a German student of the Technical High School, Stuttgart. The students were to make a design for a church of any confession and to take into consideration what rooms would be needed for the liturgical necessities of the respective religion. The building-site itself had formerly seen a Christian Church which was destroyed by bombs during the war. The designer, Mr. Fritz Goldammer, cand. arch., had been in Egypt and therefore chose a mosque for his design. The project consists of a building along the street-side, a quadrangular courtyard and the prayer-room itself. The front building is of concrete and contains the reception hall, library, reading and lecture rooms, offices and guest rooms. Two apartments are on the first floor. The two minars are glass spindels with a stair-case leading to the top. Two springs and bathrooms equipped with hot air are off the courtyard and serve for Wudhu purposes. The prayer-room at the far end of the courtyard is in Qibla. The whole building is of white concrete and discreetly ornamented with light blue and sea-green tiles.

مشروع بناء مسجد في «شتوتكارت» بألمانيا

من البديهي ان الفن الاسلامي فن قائم بذاته له طابعه الخاص وذوقه المنفرد. لكن هذا الفن يتكيف بمحضارات البلدان المختلفة التي ينتشر فيها الدين الاسلامي، ويحتفظ في نفس الحين بروق هندسي خاص. فالمساجد الاسلامية العديدة المنتشرة في سائر بقاع العالم، تختلف مسحة بنائها باختلاف البلدان التي شيدت فيها. ففي الصين مثلاً تختلف بشكلها عن شكل المساجد المشيدة في البلدان العربية وتركيا وبلاد فارس. ومن أكبر خواص الحضارة الاسلامية، انها لا تعترض على تقاليد الأمم المختلفة وعاداتها ولا تقف حجرة عثرة في طريقها، بل تماشى تلك التقاليد وتمتزج بها امتزاجاً وثيقاً. فاذا نظرنا الى الفن الاسلامي في الصين فأننا نرى انه يحاكي الفن الصيني ويمتزج به بصورة انه لا يجعل تباعداً بينه وبين حضارة الشعب الصيني، ولا يشعر الصيني معها بتباعداً بين الحضارتين أو يلاحظ دخول عنصر غريب عليه.

واذا ذكرنا ذلك عن الصين فأننا نذكر نفس الشيء عن المساجد الأوروبية التي اندجت في الحضارة الغربية أيضاً واتخذت هذا الطابع المحضرم، وهذا يتجلى في مسجد وارسوفيا عاصمة بولونيا. ولكن تقدم صورة تقريبية عن تكوين المسجد الاوربي، فأننا نشر هنا رسمين لتصميم وضعه طالب ألماني في مدرسة الهندسة في «شتوتكارت» عن بناء مسجد في هذه المدينة. والسبب الذي دفع الطالب المذكور الى وضع هذا التصميم انه طلب من كل من طلاب كليته أن يضعوا تصميماً لدار من دور العبادة وأظهار الغرف والقاعات اللازمة لهذه الدار في هذا التصميم. واشترط ان يشيد هذا البناء على أنقاض كنيسة هدمتها قنابل الحرب الأخيرة. وقد اختار الطالب اهر «فريتس كولدهر» هذا لتصميمه مسجداً اسلامياً لأنه سبق له أن كان في مصر وشاهد بناء المساجد المصرية هناك. وبنى من الرسوم المندرجة هنا أن هذا المسجد يطل بواجهته على الشارع ويضم صحناً يحيط به ممر مسقوف وغرف الصلاة. أما القسم الأمامي من المسجد فأن بناءه من الأسمتت خصص لاستقبال الزائرين وتفرعت منه غرف المكتبة والمطالعة والمحاضرات والمكتب كما شيد منزلان للسكن في الدور الأول منه. وأحاطت بالمسجد مئذنتان يصعد اليهما بسلاسل أو مصعد كهربائي. واختيرت فيه غرفتان للوضوء والاستحمام تقعان في صحن المسجد وجهزتا بأجهزة تنشف أعضاء المتوضيء بواسطة الهواء الساخن. أما غرفة الصلاة فأنها تقع في نهاية صحن المسجد باتجاه القبلة وروعي أن يكون بناء المسجد بأكمله مبنياً بالأسمتت المسلح ومزيناً بلوحات الخنزف الصيني الزرقاء والخضراء.



Einheit der islamischen Welt

Religiöses Dogma überwindet nationale Gegensätze

Der Ost-West-Gegensatz, der die weltpolitische Lage beherrscht, hat auch die islamischen Staaten in Unruhe versetzt und eine lebhaft politische Tätigkeit gezeigt. Überall wird das Streben erkennbar, durch Zusammenschluß und Anlehnung an den Weltislam die eigene Stellung zu klären.

liche und die religiöse Grundhaltung bedrohende Einflüsse westlicher Philosophie, sondern ebenso gegen die Gedankenwelt des Kommunismus.

Angesichts der

Id-ul-Fitr in Wilmersdorf

Araber, Afghanen, Pakistaner, Ägypter, Iraker, Jugoslawen, Tataren, Türken, Assyrer, Palästinenser und die in Berlin wohnende Prinzessin aus dem Iran feierten gestern in der Wilmersdorfer Amadiyya-Moschee den Id-ul-Fitr.

Warum Berliner zum Islam übertreten

Jede Woche ein Konvertit — Die Zeremonie in der Wilmersdorfer Moschee

Jede Woche über 100 Konvertiten werden in der Wilmersdorfer Moschee aufgenommen. Jeder Konvertit nimmt einen sinnvollen arabischen Vornamen mit dem er von den Gemeindegliedern angesprochen wird. So erhielt ein Berliner den Namen Ahmad. Er wird, so erlangt er durch die Aufnahme in die Gemeinschaft, den Namen Ahmad.

darum geht, korangetreu zu leben. Ihr älteste Mitglied, ein 70jähriger Korrespondent, kommt jede Woche, mühsam an zwei Stöcken gehend, mit original türkischem Fez auf dem Kopf aus seinem Steglitzer Altersheim zum Feiern in der Wilmersdorfer Moschee teilzunehmen. Er hat 40 Jahre lang mit seinen Glaubensgenossen gelebt.

Berliner Imam soll Araber zählen

Die Arabische Liga in Kairo, in der sich seit dem Krieges alle arabischen Nationen zusammengeschlossen haben, hat jetzt an den Leiter der Berliner Moschee die Bitte gerichtet, in ihrem Auftrag alle z. Z. in Deutschland lebenden Araber namhaft zu machen. Wie es in dem Brief heißt, sei die Berliner Moschee von der irakischen Regierung als die einzige Institution in Deutschland bezeichnet worden, von der die Arabische Liga Auskunft über ihre Angehörigen erhalten könne. Wie vom Sozialsekretariat betont wird, wünschenswert wäre eine genaue Angabe der Zahl der Araber und Nationalitäten in Berlin.

Gemeinde, Professor Abdullah ist, finanzielle Unterstützungen zur Wiederherstellung der Moscheen zu erhalten. Dieses Bauvorhaben von etwa 60 000 DM wird aus Pakistan finanziert und soll im Frühjahr begonnen werden. Um aber schon während der Wintermonate Sammlungen abhalten zu können, wird im Innenhof der Moschee Tagessammlungen abgehalten.

Id-ul-adha in Wilmersdorf

Angehörige aller in Berlin lebenden islamischen Nationen feierten gestern vormittag in der höchsten Moschee, der Amadiyya-Moschee (Briener barak) (gesegnetes Haus) den Id-ul-adha (Opferfest).

Vom Fehrbelliner Platz nach Me...

Imam plant Pilgerfahrt zur Kaaba — Berliner Moslemine fasteten vier Wochen — Ausklang des Ramadan

Das größte islamische Zentrum in Berlin ist die Amadiyya-Moschee in der Fehrbelliner Straße.

Perfekt arabisch — in Berlin

„Wollen Sie auch arabisch lernen?“, meinte der Imam am Fehrbelliner Platz auf die Frage nach Kursen bei der Moslemischen Gemeinde in Fehrbellin. „Vorläufig noch nicht“, antwortete er. „Aber ich würde mich für einen Kurs interessieren.“

der Islamischen Gesellschaft nach Lahore. Professor Abdullah verließ bei Kriegsende Berlin und leitete seither in London die Abteilung der Islamgläubigen. Der Imam trägt den Namen Ahmad und die sonstigen Mitglieder der Moschee sind unter dem Namen Ahmad bekannt.

privaten und geschäftlichen Dingen regelt sein, als ob ich die Bilanz vor dem Tode reinen gemacht hat.“ Wenn er aus der Kaaba wiederkommen wird, wird er den Titel „Hatschi“ gesprochen. Aber die Zeit, „Eid Ul Fitr“ zu feiern, ist vorbei.

Anjuman Isha'at Islam

Moschee am Fehrbelliner Platz in Berlin

Ahmadiyya-Gemeinde, Muhammad Ali ist der Präsident der Ahmadiyya Anjuman Isha'at Islam, Lahore (Indien). In einer von ihm herausgegebene Aufklärungsschrift heißt es, die Gemeinde setzt sich die Verteidigung und Verbreitung des Islam auf dem ganzen Erdenrund zum Ziel. Man kann daraus entnehmen, daß von der Briener Straße aus tüchtig die Werbetrommel für die mohammedanische Weltanschauung gerührt würde. Aber die

ein Imam für Deutschlands Mohammedaner

In den Nächten des Ramadan wird das Herztor offengehalten

Imam für Deutschland, der in den Nächten des Ramadan das Herztor offengehalten hat, ist der Imam der Amadiyya-Moschee in Fehrbellin. Er wird im Ramadan in Deutschland ein Besuch zu Gast mit leiser Stimme Heimat vom Ramadan.

Id-ul-fitr, das abschließende Fest des Ramadan, wird am 1. September in der Amadiyya-Moschee in Fehrbellin gefeiert. Die Moslemine fasteten vier Wochen lang.

der Fehrbelliner Platz in Berlin. An Stelle der Moschee am Fehrbelliner Platz in Berlin wird eine neue Moschee am Fehrbelliner Platz in Berlin gebaut. Die Kosten betragen 6-7 Millionen DM.

Das Wesen des Islam

Imam der Amadiyya-Moschee in Fehrbellin, der in den Nächten des Ramadan das Herztor offengehalten hat, ist der Imam der Amadiyya-Moschee in Fehrbellin. Er wird im Ramadan in Deutschland ein Besuch zu Gast mit leiser Stimme Heimat vom Ramadan.

Weit über das ganze Land werden dann allabendlich Rufer des Minarets den Untergang der Sonne künden. Darauf werden in den Häusern alle Lampen und Kerzen angezündet, alle sind von religiösen Übungen, Feiern, Weihen, Rausch und Lustbarkeiten erfüllt. In diesen Nächten finden die Nachbarn und Fremde zu Hause Ruhe. „Der Reiche soll während der Fastenzeit die Qualen von Hunger und Durst empfinden“, lehrt der Prophet, „nur so läßt ihn dies der Herrgott gedenken, die Waisen und die Witwen.“



bietet die Lehre des Korans, das Heilige Buch der Muslime. Jedem Mohammedaner wird darin nicht auferlegt, sich friedfertig gegen die Anhänger anderer Religionen zu verhalten. Daraus geht hervor, daß ein Mohammedaner auch den Götzen anderer Nationen anbeten darf. Nur wenn ein Mohammedaner angegriffen wird, so soll er sich wehren. Seine Glaubenslehre vor, darf er sich nicht zurückziehen.

Mit dem Gesicht

Der mohammedanische Friedhof in Berlin

Der mohammedanische Friedhof in Berlin befindet sich in der Fehrbelliner Straße. Er wurde im Jahr 1900 gegründet und ist der größte muslimische Friedhof in Deutschland.

One Year of Activity in the Echo of the Press
A few extracts from the countless articles in
the German Press during the last year

صلى نشاط مسجد برلين في الصحف الالمانية خلال عام

ومدة العالم الاسلامي

Unity of the Islamic World

...As manifold as the number of states within the Islamic World are, with their individual histories, political structures, military power and economic dependence, their races and languages, the religion ties a strong unifying knot which is plainly visible in the universal brotherhood of Islam. ...

("Die Welt", Hamburg, 23.12.49)

A New Imam for Germany's Muslims

...In March this year, a German Muslim, Mohammad Aman Hobohm, took over the duties of the Imam of the Berlin Mosque. All professions are represented amongst the German Muslims, men and women and a remarkable number of young people...

("Hannoversche Presse", Hannover, 13.8.49)

The Nature of Islam

..Belief in the only God, in the Divine Revelations, in the Hereafter, prayers and charity are the 5 fundamental principles of Islam as explained in a lecture by the Imam. Far over 100 visitors received a very deep impression of the teachings of Islam. ...

("Kieler Nachrichten", Kiel, 3.8.49)

Why Berliners Embrace Islam

... "I need no intermediary or spokesman between God and myself".... "Many believe in God, but such a truly religious brotherhood is seldom"..... "Its simplicity is its most beautiful asset". ...

("Die Neue Zeitung", Berlin, 6.11.49)

Berlin Imam to count Arabs in Germany

...The Arab League in Cairo has requested the imam to ascertain how many Arabs are in Germany today. It is expected that many hundreds will follow this call. ...

("Die Neue Zeitung", Berlin, 30.11.49)

From Fehrbelliner Platz to Mecca Imam planning Pilgrimage to Mecca

...Many Oriental and Berlin Muslims, facing the Mihrab, knelt in prayer in the Berlin Mosque. They have finished 4 weeks of fasting and are celebrating Id-ul-Fitr. ...

("Telegraf", Berlin, 29.7.49)

"Id-ul-Adha" in Wilmersdorf

...Id-ul-Adha found Muslims of all nationalities in the Berlin Mosque. In the evening, the Imam spoke on the universality of the Islamic teachings and served coffee and cake to guests

("Die Neue Zeitung", Berlin, 4.10.49)

Perfect Arabic in Berlin

....Arabic courses in the mosque are enjoying great popularity with Berlin men and women. ...

("Der Tag", Berlin, 7.7.49)

A Glance into the Mosque in Berlin

....The mosque has been damaged to such an extent that it cannot be used during the winter-months. Friday prayers, lectures and classes are held regularly in the Imam's house. ...

("Neue Zeit", Berlin, 3.11.49)

With their faces towards Mecca

The Muslim Cemetary in Berlin

...For over 200 years Muslims have been buried here. The monument was set by Frederick the Great in 1709. ...

("Telegraf" am Abend", Berlin, 29.7.49)

... بالرغم من تمدد الدول الاسلامية في العالم الاسلامي، واختلاف تواريخها وأوضاعها السياسية، وقواها العسكرية، واستقلال اقتصادياتها، وتنافر عناصرها ولغاتها فإن صلة الدين تصل بين هذه الامم في هذا العالم الاسلامي المتشعب وتربطها برابطة الأخوة الاسلامية كما يتجلى ذلك بوضوح ...

(عن جريدة «العالم» هامبورغ في ٢٣-١٢-٤٩)

امام مهذب لمسلمي ألمانيا

... استلم خلال شهر مارس من العام الحالي السيد محمد أمان هوبوم أحد المسلمين الالمان زمام أمانة مسجد برلين. وينتمي أعضاء الجالية الاسلامية الى مختلف الحرف، ويلفت النظر كثرة وجود الاحداث فيهم ...

(عن جريدة «هنوفرشه برس» هنوفر في ١٣-٨-٤٩)

ماهية الاسلام

... الايمان بالله وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر والقدر هي اركان الايمان في الاسلام كما شرحها امام مسجد برلين في احدى محاضراته. وقد احدث مفعول هذه المحاضرة شعوراً عميقاً في قلوب ما يزيد عن مائة مستمع لما تضمنه تعاليم القرآن من فضائل ...

(عن جريدة «كيلر ناخرريختن» كيل في ٣-٨-٤٩)

لاذنا يقبل البرلينيون على اعتراف الاسلام؟

هنا ثلاثة اجوبة على سؤال طرحه مخبر الجريدة المذكورة ادناه على بعض المسلمين البرلينيون الذين اعترفوا الاسلام حديثاً:

«... اني لست بحاجة الى وسيط يضافي بمخالقي...» «... هناك كثير ممن يؤمنون بوجود الله، لكن وجود الاخاء الحقيقي كما هو الحال في الاسلام هو شيء نادر...» «... ان البساطة هي اجمل ما يتحلى به الاسلام...»

عن جريدة «دى نويه تسايتونك» برلين في ٣٠-١١-٤٩

امام مسجد برلين يبرهن اليه بأعضاء العرب الموجودين في ألمانيا

... كلفت الجامعة العربية في القاهرة امام مسجد برلين بأحصاء عدد العرب الموجودين في ألمانيا في الوقت الحاضر. ويتنظر ان يتقدم المئات من عرب ألمانيا لتسجيل انفسهم في هذا الاحصاء ...

عن جريدة «دى نويه تسايتونك» برلين في ٣٠-١١-٤٩

عيد الفطر

... أدى عدد كبير من المسلمين الشرقيين والبرلينيون صلاة العيد في مسجد برلين مولين وجوههم شطر الكعبة. وقد أمضوا اربعة اسابيع في الصيام وهم ينهون الآن بالاحتفال بعيد الفطر ...

عن جريدة «تلغراف» برلين في ٢٩-٧-٤٩

عيد الاضحى في ويلمرسدورف

... احتفل مسلمو مختلف الشعوب الاسلامية في مسجد برلين بحلول عيد الاضحى. وقد ألقى امام مسجد برلين مساء ذلك اليوم خطاباً موضوعه «تعاليم الاسلام كتعاليم عامة». ثم قدمت للحاضرين القهوة والحلوى بعد ذلك ...

عن جريدة «دى نويه تسايتونك» برلين في ٤-١٠-٤٩

العربية الفصحى في برلين

... يقبل الذكور والاناث في برلين اقبالاً عظيماً على حضور دروس اللغة العربية في مسجد برلين ...

عن جريدة «دير تاغ» برلين في ٧-٧-٤٩

نظرة الى جامع برلين

... ان مسجد برلين مصاب باضرار جسيمة بصورة لا يمكن معها استعماله للصلاة خلال اشهر الشتاء. وتقام صلوات الجمعة وتلقى الدروس والمحاضرات خلال هذا الفصل في بيت امام المسجد بانتظام ...

عن جريدة «نويه تسايتونك» برلين في ٣-١١-٤٩

المقبرة الاسلامية في برلين

... يدفن المسلمون في برلين في المقبرة الاسلامية منذ ما يربو على مائتي عام. أما النسب التذكاري الموجود في وسط المقبرة المذكورة فقد شيده فريدريك الكبير في عام ١٧٠٩ ...

عن جريدة «تلغراف أم آند» برلين في ٢٩-٧-٤٩



- 1) Non - Muslims in conversation with the Imam after an Information Lecture on Sunday Morning
- 2) Four courses for Arabic are given in the Mosque each week
- 3) The Mu'azzin calls to prayers every Friday
- 4) Qur'an and Hadith Lessons follow the Information Lecture on Sunday
- 5) Arabic and Religious Instruction Classes for children are very popular with the youngsters

Photos : Hartmann-Peters(4)
Rissleben (1)



- ١ - فريق من الألمان الغير المسلمين خلال مناقشة دارت بينهم وبين امام مسجد برلين بعد انتهاء فصل البحوث الاسلامية في يوم من ايام الاحاد.
- ٢ - فصل من فصول تدريس اللغة العربية التي تجرى اسبوعياً بانتظام في مسجد برلين .
- ٣ - ينادى المؤذن الى الصلاة في كل يوم جمعة في مسجد برلين .
- ٤ - فصل لتدريس القرآن الكريم والحديث الشريف ، وهو يعقب فصول البحوث الدينية في ايام الاحاد .
- ٥ - يستحب الاولاد المسلمون الاستماع الى الدروس الدينية ودروس اللغة العربية التي تلقى عليهم في مسجد برلين .

